

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 806

[C - 97/27219]

17 AVRIL 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment son article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment l'article 5, modifiée par le décret du 6 avril 1995;

Vu le protocole d'accord n° 220 du Comité de Secteur n° XVI du 29 novembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont fonctionnaires de l'Administration forestière :

1° le directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement;

2° l'inspecteur général de la Division de la Nature et des Forêts;

3° les directeurs, premiers attachés et attachés de la Division de la Nature et des Forêts, porteurs du diplôme d'ingénieur agronome des eaux et forêts;

4° les gradués, gradués principaux et premiers gradués de la Division de la Nature et des Forêts, porteurs d'un diplôme obtenu dans une orientation comportant la sylviculture;

5° les assistants, assistants principaux et premiers assistants de la Division de la Nature et des Forêts, porteurs d'un diplôme ou d'un certificat obtenu dans une orientation comportant la sylviculture;

6° les adjoints, adjoints principaux et premiers adjoints de la Division de la Nature et des Forêts, porteurs d'un diplôme ou d'un certificat obtenu dans une orientation comportant la sylviculture;

7° les opérateurs, opérateurs principaux et premiers opérateurs de la Division de la Nature et des Forêts, porteurs d'un diplôme ou d'un certificat obtenu dans une orientation comportant la sylviculture.

A l'exception des fonctionnaires visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, les fonctionnaires accédant à un emploi de la Division de la Nature et des Forêts dont la fiche des qualifications et des capacités n'exige pas exclusivement un diplôme ou un certificat prévus à l'alinéa premier ne sont pas fonctionnaires de l'Administration forestière.Art. 2. Sont agents forestiers, les fonctionnaires de l'Administration forestière visés à l'article 1^{er}, 1°, 2° et 3°.Sont préposés forestiers, les fonctionnaires de l'Administration forestière visés à l'article 1^{er}, 4°, 5°, 6° et 7°.

Art. 3. Dans chaque brigade, le préposé titulaire du grade le plus élevé et dont l'évaluation est positive a la qualité de brigadier forestier.

Si plusieurs préposés forestiers satisfont à ces conditions, la qualité de brigadier forestier revient :

1° au plus ancien en grade;

2° en cas d'égalité d'ancienneté de grade, à celui qui a la plus grande ancienneté de service;

3° en cas d'égalité d'ancienneté de service, au plus âgé.

Les autres préposés forestiers de la brigade sont gardes forestiers.

Art. 4. Par dérogation à l'article 3, les brigadiers forestiers en fonction au 1^{er} décembre 1994 conservent leur fonction.

Art. 5. Les circonscriptions forestières sont les suivantes :

1° le triage;

2° la brigade, qui groupe de deux à quatre triages;

3° le cantonnement, qui groupe de trois à six brigades;

4° la direction, qui comporte de trois à six cantonnements.

Les limites des circonscriptions sont fixées par le Gouvernement wallon sur la proposition du Ministre qui a les Forêts dans ses attributions.

Art. 6. Les Ministres ayant les Forêts et la Fonction publique dans leurs attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 avril 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 806

[C - 97/27219]

17. APRIL 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Beamten der Forstverwaltung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854 zur Festlegung des Forstgesetzbuches, insbesondere des Artikels 5, abgeändert durch das Dekret vom 6. April 1995;

Aufgrund des Abkommensprotokolls Nr. 220 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 29. November 1996;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft und des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Die folgenden Personen sind Beamte der Forstverwaltung:

1° der Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt;

2° der Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen;

3° die Direktoren, ersten Attachés und Attachés der Abteilung Natur und Forstwesen, die Inhaber des Diploms von Agraringenieur der Wasser- und Forstverwaltung sind;

4° die Graduierten, Hauptgraduierten und ersten Graduierten der Abteilung Natur und Forstwesen, die Inhaber eines Diploms in einem die Forstwissenschaft beinhaltenden Fachbereich sind;

5° die Assistenten, Hauptassistenten und ersten Assistenten der Abteilung Natur und Forstwesen, die Inhaber eines Diploms oder eines Zeugnisses in einem die Forstwissenschaft beinhaltenden Fachbereich sind;

6° die Beigeordneten, Hauptbeigeordneten und ersten Beigeordneten der Abteilung Natur und Forstwesen, die Inhaber eines Diploms oder eines Zeugnisses in einem die Forstwissenschaft beinhaltenden Fachbereich sind;

7° die Operatoren, Hauptoperatoren und ersten Operatoren der Abteilung Natur und Forstwesen, die Inhaber eines Diploms oder eines Zeugnisses in einem die Forstwissenschaft beinhaltenden Fachbereich sind.

Mit Ausnahme der in Artikel 1, Absatz 1, 1° bis 2° erwähnten Beamten sind die Beamten, denen eine Stelle der Abteilung Natur und Forstwesen zugewiesen wird, deren Qualifikations- und Befähigungsbeschreibung nicht ausschließlich ein im ersten Absatz vorgesehene Diplom bzw. Zeugnis erfordert, keine Beamten der Forstverwaltung.

Art. 2 - Die in Artikel 1, 1°, 2° und 3° erwähnten Beamten der Forstverwaltung sind Forstbeamte.

Die in Artikel 1, 4°, 5°, 6° und 7° erwähnten Beamten der Forstverwaltung sind Forstbedienstete.

Art. 3 - Innerhalb jeder Brigade hat der Forstbedienstete des höchsten Dienstgrads, dessen Bewertung positiv ist, die Eigenschaft eines Hauptförsters.

Wenn mehrere Forstbediensteten diese Bedingungen erfüllen, ist der Hauptförster:

1° der im Dienstgrad älteste Bedienstete;

2° bei gleichem Alter im Dienstgrad, der Bedienstete, der das größte Alter im Dienst hat;

3° bei gleichem Alter im Dienst, der älteste Bedienstete.

Die anderen Forstbediensteten der Brigade sind Förster.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 3 behalten die am 1. Dezember 1994 amtierenden Hauptförster ihr Amt.

Art. 5 - Die Forstbezirke sind die folgenden:

1° das Revier;

2° die Brigade, die aus zwei bis vier Revieren besteht;

3° das Forstamt, das aus drei bis sechs Brigaden besteht;

4° die Direktion, die aus drei bis sechs Forstämtern besteht.

Die Begrenzungen dieser Bezirke werden von der Regierung auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, festgelegt.

Art. 6 - Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereiche das Forstwesen und der Öffentliche Dienst gehören, werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. April 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALE GEWEST

N. 97 — 806

[C - 97/27219]

17 APRIL 1997. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de ambtenaren van het bosbeheer

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij het decreet van 6 april 1995;

Gelet op het akkoordprotocol nr. 220 van het Sectorcomité nr. XVI van 29 november 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. De ambtenaren van het bosbeheer zijn :

1° de directeur-generaal van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;

2° de inspecteur-generaal van de Afdeling Natuur en Bossen;

3° de directeurs, eerste attachés en attachés van de Afdeling Natuur en Bossen die houder zijn van een diploma van landbouwkundig ingenieur Waters en Bossen;

4° de gegradueerden, eerstaanwendend gegradueerden en eerste gegradueerden van de Afdeling Natuur en Bossen die houder zijn van een diploma behaald in een studierichting i.v.m. bosbouw;

5° de assistenten, eerstaanwendend assistenten en eerste assistenten van de Afdeling Natuur en Bossen die houder zijn van een diploma of getuigschrift behaald in een studierichting i.v.m. bosbouw;

6° de adjuncten, eerstaanwendend adjuncten en eerste adjuncten van de Afdeling Natuur en Bossen die houder zijn van een diploma of getuigschrift behaald in een studierichting i.v.m. bosbouw;

7° de operateurs, eerstaanwendend operateurs en eerste operateurs van de Afdeling Natuur en Bossen die houder zijn van een diploma of getuigschrift behaald in een studierichting i.v.m. bosbouw.

Behalve de in artikel 1, eerste lid, 1° en 2°, bedoelde ambtenaren, zijn de ambtenaren die bij de Afdeling Natuur en Bossen een ambt bekleden waarvoor de kwalificatie- en bevoegdhedenfiche niet uitsluitend een in het eerste lid bedoeld diploma of getuigschrift eist, geen ambtenaren van het bosbeheer.

Art. 2. De in artikel 1, 1°, 2° en 3°, bedoelde ambtenaren worden beschouwd als ambtenaren van het bosbeheer.

De in artikel 1, 4°, 5°, 6° en 7° bedoelde ambtenaren worden beschouwd als aangestelden van het bosbeheer.

Art. 3. Binnen elke brigade heeft de aangestelde met de hoogste graad en een positieve evaluatie de hoedanigheid van bosbrigadier.

Indien deze voorwaarden vervuld worden door verschillende aangestelden van het bosbeheer, komt de hoedanigheid van bosbrigadier toe :

1° aan de aangestelde met de grootste graadanciënniteit;

2° bij gelijke graadanciënniteit, aan de aangestelde met de grootste dienstanciënniteit;

3° bij gelijke dienstanciënniteit, aan de oudste aangestelde.

De andere aangestelden van het bosbeheer binnen de brigade zijn boswachters.

Art. 4. In afwijking van artikel 3 behouden de op 1 december 1994 dienstdoende bosbrigadiers hun functie.

Art. 5. De bosambtgebieden zijn de volgende :

1° het bosgebied;

2° de brigade die twee tot vier bosgebieden groepeerd;

3° de houtvesterij die drie tot zes brigades groepeerd;

4° de directie die drie tot zes houtvesterijen omvat.

De grenzen van de ambtgebieden worden op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, door de Waalse Regering bepaald.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, en de Minister van Ambtenarenzaken, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 april 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN